



ASPINA - DO M

- SK Návod na použitie
- CS Návod k použití

THE DENTAL ASPIRATOR
DIE DENTALE ABSAUGPUMPE
L'ASPIRATEUR DENTAIRE
ДЕНТАЛЬНОЕ ОТСАСЫВАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО
ODSYSARKA DENTALNA
DENTÁLNA ODSÁVAČKA
DENTÁLNÍ ODSÁVAČKA

MANUFACTURER
HERSTELLER
FABRICANT
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ
PRODUCENT
VÝROBCA
VÝROBCE

DATE OF LAST REVISION
DATUM DER LETZTEN ÜBERARBEITUNG
DATE DE MISE A JOUR
ДАТА ПОСЛЕДНЕГО ПЕРЕСМОТРА
DATA WYDANIA
DÁTUM POSLEDNEJ REVÍZIE
DATUM POSLEDNÍ REVIZE

ASPINA -DO M



EKOM spol. s r. o.
Priemyselná 5031/18
SK-921 01 Piešťany
Slovak Republic
tel.: +421 33 7967255
fax: +421 33 7967223

www.ekom.sk
email: ekom@ekom.sk

03/2018



OBSAH

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE	69
14. UPOZORNENIA	69
14.1. Označenie CE	69
14.2. Všeobecné upozornenia	69
14.3. Všeobecné bezpečnostné upozornenia	69
14.4. Bezpečnostné upozornenia k ochrane pred elektrickým prúdom	69
14.5. Výstražné upozornenia a symboly	69
15. INFORMÁCIA O VÝROBKU	70
15.1. Použitie podľa určenia	70
15.2. Popis výrobku	71
16. TECHNICKÉ ÚDAJE	71
16.1. Korekcia FAD výkonnosti podľa nadmorskej výšky	72
17. POPIS FUNKCIE	72
17.1. Popis funkcie	72
17.2. Podrobný popis funkcie odsávacej časti	72
MONTÁŽ	72
18. SKLADOVACIE A PREPRAVNÉ PODMIENKY	72
19. INŠTALOVANIE A PRVÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY	73
19.1. Podmienky okolia	73
19.2. Elektrická prípojka	73
19.3. Prvé uvedenie do prevádzky	73
POUŽÍVANIE	74
20. OBSLUHA	74
20.1. Zapnutie dentálnej odsávačky	74
20.2. Použitie protipenových tabliet	74
20.3. Použitie filtra v separačnej nádobe	74
21. INTERVALY ÚDRŽBY – UŽÍVATEĽ / TECHNIK	75
22. ÚDRŽBA, ČISTENIE A DEZINFEKCIA	75
22.1. Čistenie vstupného sitka	75
22.2. Mazanie tesnení a posuvných uzáverov	75
22.3. Dezinfekcia hadíc a separačnej nádoby	75
22.4. Čistenie a dezinfekcia vonkajších plôch výrobku	76
22.5. Výmena výstupného predfiltra	76
22.6. Výmena výstupného filtra	76
22.7. Proces parného čistenia kanýl	76
22.8. Výmena filtra v separačnej nádobe	77
23. Odstavenie	77
LIKVIDÁCIA	77
24. LIKVIDÁCIA PRÍSTROJA	77
VYHLÁDÁVANIE PORÚCH	77
25. INFORMÁCIE O OPRAVÁRENSKEJ SLUŽBE	77
26. VYHLÁDÁVANIE PORÚCH A ICH ODSTRÁNENIE	78
PRÍLOHY	92
14. SCHÉMY ZAPOJENIA	92
15. FUNKČNÁ SCHÉMA	94
16. PRÍLOHA Č. 1	95
17. ZÁZNAM O INŠTALÁCII	100

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

14. UPOZORNENIA

14.1. Označenie CE

Výrobky označené značkou zhody **CE** spĺňajú bezpečnostné smernice Európskej Únie (93/42/EEC).

14.2. Všeobecné upozornenia

- Návod na inštaláciu, obsluhu a údržbu je súčasťou prístroja. Je potrebné, aby bol k dispozícii vždy v blízkosti zariadenia. Presné rešpektovanie tohoto návodu je predpokladom pre používanie podľa určenia a správnu obsluhu prístroja.
Bezpečnosť obsluhujúceho personálu a bezporuchová prevádzka prístroja sú zaručené len pri používaní originálnych súčastí prístroja. Používať sa môže len príslušenstvo a náhradné diely uvedené v technickej dokumentácii alebo vyslovene povolené výrobcom.
Ak sa použije iné príslušenstvo alebo spotrebný materiál, nemôže výrobca prevziať žiadnu záruku za bezpečnú prevádzku a bezpečnú funkciu.
- Na škody, ktoré vznikli používaním iného príslušenstva alebo spotrebného materiálu ako predpisuje, alebo doporučuje výrobca sa záruka nevzťahuje.
- Výrobca preberá zodpovednosť vzhľadom na bezpečnosť, spoľahlivosť a funkciu len vtedy:
 - keď inštaláciu, nové nastavenia, zmeny, rozšírenia a opravy vykonáva výrobca, alebo zástupca, servisná organizácia poverená výrobcom.
 - keď sa prístroj používa v súlade s návodom na inštaláciu, obsluhu a údržbu.
- Návod na inštaláciu, obsluhu a údržbu zodpovedá pri vytlačení vyhotoveniu prístroja a stavu podľa príslušných bezpečnostno-technických noriem. Výrobca si vyhradzuje všetky práva na ochranu pre uvedené zapojenia, metódy a názvy.

14.3. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Výrobca vyvinul a skonštruoval prístroj tak, aby boli vylúčené poškodenia pri správnom používaní podľa určenia. Výrobca považuje za svoju povinnosť popísať nasledujúce bezpečnostné opatrenia, aby sa mohli vylúčiť ostatné poškodenia.

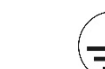
- Pri prevádzke dentálnej odsávačky treba rešpektovať zákony a regionálne predpisy platné v mieste používania! V záujme bezpečného priebehu práce sú za dodržiavanie predpisov zodpovední prevádzkovateľ a používateľ.
- Originálny obal by sa mal uschovať kvôli prípadnému vráteniu. Len originálny obal zaručuje optimálnu ochranu prístroja počas prepravy. Ak bude počas záručnej lehoty potrebné prístroj vrátiť, výrobca neručí sa škody spôsobené na základe chybného zabalenia!
- Je potrebné, aby sa používateľ pred každým použitím prístroja presvedčil o bezpečnej funkcii a riadnom stave prístroja.
- Používateľ musí byť oboznámený s obsluhou prístroja.
- Výrobok nie je určený pre prevádzku v oblastiach, v ktorých hrozí výbuch.

14.4. Bezpečnostné upozornenia k ochrane pred elektrickým prúdom

- Dentálna odsávačka môže byť pripojená iba na riadne inštalovanú zásuvku s ochranným kolíkom.
- Pred pripojením prístroja sa musí skontrolovať, či sú sieťové napätie a sieťový kmitočet uvedené na prístroji v súlade s hodnotami napájacej siete.
- Pred uvedením do prevádzky treba skontrolovať prípadné poškodenia prístroja. Poškodené vedenia a vidlice sa musia ihneď vymeniť.
- Pri nebezpečných situáciách alebo technických poruchách prístroj ihneď odpojiť zo siete (vytiahnuť sieťovú zástrčku).
- Pri všetkých prácach v súvislosti s opravami a udrzovaním musí byť sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky
- Dentálnu odsávačku môže inštalovať len technický zástupca výrobcu alebo technický pracovník dodávateľa.

14.5. Výstražné upozornenia a symboly

V návode na inštaláciu, obsluhu a údržbu, na obaloch a výrobku sa pre zvlášť dôležité údaje používajú nasledujúce pomenovania prípadne znaky:

	Údaje, alebo príkazy a zákazy na zabránenie poškodenia zdravia alebo vecných škôd.
	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím.
	Čítaj návod na použitie
	CE – označenie
	Pozor! Horúci povrch.
	Manipulačná značka na obale – KREHKÉ
	Manipulačná značka na obale – TÝMTO SMEROM NAHOR
	Manipulačná značka na obale – CHRÁNIŤ PRED DAŽĎOM
	Manipulačná značka na obale – TEPLOTNÉ MEDZE
	Manipulačná značka na obale – OBMEDZENÉ STOHOVANIE
	Značka na obale – RECYKLOVATEĽNÝ MATERIÁL
	Pripojenie ochranného vodiča
	Poistka
	Striedavý prúd
	Nebezpečenstvo biologického ohrozenia
	Označuje zdravotnícku pomôcku ktorá nebola podrobená procesu sterilizácie

15. INFORMÁCIA O VÝROBKU

15.1. Použitie podľa určenia

Dentálna odsávačka ASPINA DO M je mobilné zariadenie rozširujúce možnosti vykonávaných postupov lekára a zabezpečujúce zvýšenie ergonómie pri jeho práci. Je vhodná ku stomatologickým súpravám, ktoré nie sú vybavené odsávacím zariadením a odlučovačom. Je určená pre potreby stomatologickej praxe k odsávaniu, odlúčeniu a zachyteniu odpadu do vstavanej separačnej nádoby. Vzhľadom k svojej mobilnosti umožňuje jednoduchý transport medzi pracovnými miestami a uplatní sa predovšetkým tam, kde nie je možnosť pripojenia na rozvod kanalizácie.

INŠTALÁCIA – OBSLUHA – ÚDRŽBA ASPINA DO M

- Dentálna odsávačka je konštruovaná pre prevádzku v suchých, vetraných miestnostiach, kde sa okolitá teplota vzduchu pohybuje v rozmedzí +5°C až +40°C, relatívna vlhkosť vzduchu neprekračuje hodnotu 70%.
- Dentálna odsávačka nemôže byť vystavené dážďu. Prístroj nesmie byť v prevádzke vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Okrem toho je zakázané používanie v blízkosti plynov alebo horľavých kvapalín.
- Iné použitie, alebo použitie nad tento rámec sa nepovažuje za používanie podľa určenia. Výrobca neručí za škody z toho vyplývajúce. Riziko znáša výlučne prevádzkovateľ / používateľ.

15.2. Popis výrobku

Mobilná dentálna odsávačka ASPINA DO M je vyhotovená na pohyblivom podvozku, na ktorom je uložená skrinka vystlaná materiálom tlmiacim hluk. Vo vnútri skrinky je umiestnený odsávací agregát (9) chladený ventilátorom s elektrickým rozvodom a separačná nádoba (11) zachytávajúca odpad. V spodnej časti - pod skrinkou - je umiestnený tlmič hluku s výstupným filtrom (14) a predfiltrom (15) zabezpečujúci filtráciu vzduchu z odsávacieho agregátu. V hornej - zúženej časti odsávačky - je umiestnený držiak odsávacích hadíc (2) s koncovkami (1), separačná automatika a svorkovnica s poistkami. Na bočnej strane sa nachádza hlavný vypínač (5), nad ktorým sú signalizácia siete (3) a signalizácia stavu naplnenia separačnej nádoby (4).

16. TECHNICKÉ ÚDAJE

	DO M
Menovité napätie / frekvencia V / Hz	230 / 50; 230 / 60*; 110 / 60*
Menovitý príkon odsávačky VA	520
maximálny prietok : l/min	1100
maximálny podtlak kPa	12
Hladina zvuku dB(A)	≤48
Režim prevádzky odsávačky	trvalý S 1
Rozmery odsávačky mm	565x350x860
Rozmery odsávačky v kartóne (V x Š x H) mm	950x560x595
Hmotnosť odsávačky kg	36
Hmotnosť odsávačky v kartóne kg	40
Prevedenie podľa STN EN 60 601-1 (IEC 601-1)	prístroj typu B v triede I.

(*) - Menovité napätie a frekvenciu na požiadanie možno dodať v prevedení s označením

Klimatické podmienky skladovania a prepravy

Teplota -25°C až +55°C, 24 h až +70°C

Relatívna vlhkosť vzduchu 10% až 90 % (bez kondenzácie)

Klimatické podmienky prevádzky

Teplota +5°C až 40°C

Relatívna vlhkosť vzduchu až +70%

16.1. Korekcia FAD výkonnosti podľa nadmorskej výšky*Korekčná tabuľka FAD*

Nadm. výška [mnm]	0 - 1500	1501 - 2500	2501 - 3500	3501 - 4500
FAD [l/min]	FAD x 1	FAD x 0,8	FAD x 0,71	FAD x 0,60

FAD výkonnosť sa vzťahuje na podmienky nadmorskej výšky 0 m.n.m. : Teplota: 20°C

Atmosférický tlak: 101325 Pa

Relatívna vlhkosť: 0%

17. POPIS FUNKCIE**17.1. Popis funkcie**

Po zapnutí sieťového vypínača (5) do polohy „I“ sa rozsvieti signalizácia siete (3). Po zložení odsávacej hadice (6) z držiaka (2) sa zapne odsávací agregát (9) a na odsávacej koncovke (1) je podtlak. Pri opätovnom uložení odsávacej hadice do držiaka sa odsávací agregát vypne. Pri naplnení separačnej nádoby (11) odpadovými produktami sa vypne odsávací agregát a rozsvieti sa signalizácia naplnenia separačnej nádoby (4). Vtedy je potrebné odsávaciu hadicu uložiť späť do držiaka a vyprázdniť separačnú nádobu. Pri dlhšej práci najmä s odslinovacou koncovkou sa môže teplota v skrinke zvýšiť, vtedy sa automaticky zapne chladiaci ventilátor. Ventilátor sa vypne automaticky keď klesne teplota v skrinke.

17.2. Podrobný popis funkcie odsávacej časti

Podtlakový vzduch aj s odsatými odpadovými produktami z dutiny ústnej prúdi cez hadicový systém z odsávacej koncovky (1) najskôr cez vstupné sitko (7), v ktorom sa zachytia pevné nečistoty. Ďalej prúdi podtlakový vzduch aj s odsatými odpadovými produktami, zbavenými od pevných nečisôt väčších ako 2 mm do separačnej nádoby (11) kde je separovaný od podtlakového vzduchu a zachytený v separačnej nádobe.

Podtlakový vzduch ďalej prúdi cez filter (18) do odsávacieho agregátu (9), z ktorého je vyfukovaný cez tlmič hluku. V ňom výstupný vzduch prechádza cez výstupný predfilter (15) a výstupný bakteriologický filter (14). Po prechode filtermi je vzduch zbavený nečisôt vyfukovaný do voľného priestoru pod dentálnou odsávačkou.

MONTÁŽ**18. SKLADOVACIE A PREPRAVNÉ PODMIENKY**

Dentálna odsávačka sa zo závodu zasiela v prepravnom kartóne. Tým je prístroj zabezpečený pred poškodením pri preprave.



**Pri preprave používať podľa možnosti vždy originálny obal výrobku.
Dentálnu odsávačku prepravovať nastojato.**



Počas prepravy a skladovania chráňte odsávačku pred vlhkosťou, nečistotou a extrémnymi teplotami.
Odsávačka, ktorá má originálny obal, sa môže skladovať v teplých, suchých a bezprašných priestoroch.



Podľa možnosti si obalový materiál uschovajte. Ak nie je uschovanie možné, zlikvidujte obalový materiál šetrne k životnému prostrediu. Prepravný kartón sa môže pridať k starému papieru.



**Mobilná dentálna odsávačka sa smie prepravovať len s prázdnu separačnou nádobou.
Pred prepravou nevyhnutne vyprázdniť obsah separačnej nádoby.**

19. INŠTALOVANIE A PRVÉ UVEDENIE DO PREVÁDZKY



Pred prvým uvedením do prevádzky sa musia odstrániť všetky zaistenia slúžiace na fixáciu zariadenia počas dopravy.



Prvé uvedenie do prevádzky môže vykonať len kvalifikovaný odborník



MODIFIKÁCIA TOHOTO PRÍSTROJA JE ZAKÁZANÁ!



Zariadenie nemá byť používané v tesnej blízkosti iných prístrojov. V prípade použitia zariadenia v tesnej blízkosti iného prístroja, je potrebné zariadenie pozorovať za účelom overenia normálnej prevádzky v konfigurácii v akej sa bude používať.

Prístroje sa môžu elektromagneticky ovplyvňovať!

19.1. Podmienky okolia

- Prístroj sa smie inštalovať a prevádzkovať len v suchých, dobre vetraných a bezprašných priestoroch.
- Mobilná dentálna odsávačka sa musí inštalovať tak, aby bola ľahko prístupná pre obsluhu a údržbu a aby bol prístupný typový prístrojový štítok.
- Prístroj musí stáť na rovnom dostatočne stabilnom podklade (pozor na hmotnosť odsávačky, viď bod 3. Technické údaje).



Vedenie pre pripojenie na elektrickú sieť a odsávacie hadice nesmú byť zlomené

- Teplota miestnosti nesmie poklesnúť pod +5°C a nesmie prekročiť +40°C, pretože inak nie je zaručená bezporuchová práca odsávačky. Ideálne teploty okolia sú +10°C až +25°C.
- Väčšina elektrickej energie spotrebovanej odsávacím agregátom (9) sa zmení na teplo a odovzdáva sa do okolia. Pri dlhšej práci najmä s odslinovacou koncovkou sa zvýši teplota v skrinke nad 40°C, vtedy sa automaticky zapne chladiaci ventilátor. Po vychladení priestoru pod cca 32°C sa ventilátor opäť vypne.

19.2. Elektrická prípojka

Dentálna odsávačka sa vo vyhotovení 230V dodáva so zástrčkou s ochranným kolíkom. Je nevyhnutne potrebné rešpektovať predpisy miestnych elektrárenských podnikov. Napätie siete a kmitočet musia súhlasiť s údajmi na typovom štítku.

- V prípade ak sa prístroj pevne pripojí na prívod elektrického napätia, musí byť v blízkosti prístroja vypínacie zariadenie.
- Ak sa prístroj pripojí na prívod elektrického napätia pomocou zástrčky, musí byť zásuvka z bezpečnostných dôvodov dobre prístupná, aby sa prístroj v prípade nebezpečenstva mohol bezpečne odpojiť zo siete.
- Sieťový rozvod musí byť istený maximálne 10 A.



Sieťový prívod je vymeniteľný len servisným personálom.

19.3. Prvé uvedenie do prevádzky

Odsávačku je potrebné po vybalení postaviť na podlahu, otvoriť dvierka a skontrolovať, či k separačnej nádobe (11) je uchytené veko separátora (10) so snímacími elektródami. V prípade potreby uchytiť veko k nádobe, je nutné riadiť sa ďalej podľa postupu v kapitole č. 9. Potom uzatvoriť dvierka a odsávačku pripojiť sieťovým prívodom do zásuvky. Sieťový vypínač (5) prepnúť do polohy „I“, kedy sa rozsvieti signalizačná kontrolka siete (3) a tým je odsávačka pripravená k činnosti.



Odsávacie koncovky nie sú dodávané v sterilnom stave ! Dodávané koncovky je potrebné pred použitím čistiť parou(vid' kapitolu 9.6) !

POUŽÍVANIE

20. OBSLUHA



**Zariadenie smie obsluhovať len vyškolený personál !
Pri nebezpečenstve odpojiť od siete (vytiahnuť sieťovú zástrčku) !**



Odsávací agregát má horúce povrchové plochy. Pri dotyku existuje nebezpečenstvo popálenia.

20.1. Zapnutie dentálnej odsávačky

Dentálnu odsávačku zapnúť sieťovým vypínačom (5) prepnutím prepínača do polohy „I“. Odsávačka sa uvedie do činnosti automaticky po zložení odsávacej hadice (6) s koncovkou (1) z držiaka (2). Ďalej je trvale v činnosti až po dobu, keď sú obe hadice opätovne uložené do držiakov alebo do doby, kedy sa naplní separačná nádoba (11) (pri rovnomernej prevádzke sa naplní za cca 6 – 10 hodín). Držiaky odsávacích koncoviek sú vybavené reguláciou s ktorou je možné znížiť podľa potreby stomatológa hodnotu podtlaku odsávačky.

Stav naplnenia separačnej nádoby je vyhodnotený separačnou automatikou, ktorá preruší odsávanie agregátom (9) a automaticky je signalizovaný rozsvietením signalizácie naplnenia separačnej nádoby (4). Vtedy je potrebné uložiť odsávacie koncovky s hadicami do držiaka a vypnúť sieťový vypínač. Následne otvoriť dvierka ťahom za úchytky na bočných stenách, odopnúť gumené príchytky z veka separátora (10) a vytiahnuť nádobu separátora. Veko separátora zavesiť do držiaka na ľavej strane (8).

Obsah separačnej nádoby vyprázdniť do odpadu, nádobu vypláchnuť vodou, opačným postupom spojiť s vekom separátora. Separátor osadiť do misky (12) v skrinke odsávačky (miska je odnímateľná). Skontrolovať spojenie veka s nádobou, ustavenie separačnej nádoby v miske a zatvoriť dvierka.

20.2. Použitie protipenových tabliet

Za určitých podmienok odsávania, môže nastať efekt zvýšenej penivosti odsávaného sekrétu, ktorý zapríčiňuje vypínanie odsávacieho agregátu aj keď nie je zaplnená separačná nádoba. Aby sa predišlo uvedenému javu je potrebné vkladať protipenové tablety (17) (viď základné príslušenstvo) do vstupného sitka (7). Tableta sa vo vstupnom sitku postupne rozpúšťa, výrazne znižuje penivosť odsávaného sekrétu a má dezinfekčný účinok.

20.3. Použitie filtra v separačnej nádobe

Filter v separačnej nádobe slúži ako ďalšia ochrana odsávacieho agregátu pred vniknutím vlhkosti z peny do odsávacieho systému. Pena v separačnej nádobe vzniká za určitých podmienok odsávania. Na elimináciu peny sa používajú protipenové tablety, viď kapitola 7.2.

Periódka vkladania tabliet: Na konci práce, po čistení a dezinfekcii zariadenia vložiť 1 až 2 kusy protipenových tabliet do vstupného sitka (7).



**Odsávacie koncovky nie sú dodávané v sterilnom stave !
Použité odsávacie koncovky na hadiciach je potrebné po každom pacientovi vymeniť!**



**Použité odsávacie koncovky, ktoré sú určené pre viacnásobné použitie, je potrebné čistiť parou po každom pacientovi !
Kanyly je potrebné vymeniť maximálne po 100 cykloch čistenia parou alebo po jednom roku podľa toho, čo nastane skôr.**



Je zakázané prekryvať vetracie štrbiny umiestnené po bokoch vrchnej časti výrobku!



Výrobok neobsahuje záložný zdroj energie!

Pred každým zapnutím zariadenia je potrebné sa presvedčiť či sú uzavreté dvierka na skrinke.

21. INTERVALY ÚDRŽBY – UŽÍVATEĽ / TECHNIK

Upozornenie!

Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť vykonávanie opakovaných skúšok zariadenia minimálne 1x za 24 mesiacov (EN 62353) alebo v intervaloch, ktoré určujú príslušné národné právne predpisy. O výsledkoch skúšok musí byť vykonaný záznam (napr.: podľa EN 62353, Príloha G) spolu s metódami merania.

Údržba	Kapitola	Časový interval	Vykoná
Použitie protipenových tabliet	7.2	Podľa potreby	užívateľ
Čistenie vstupného sitka	9.1	každý deň	užívateľ
Mazanie tesnení a posuvných uzáverov	9.2	každých 15 dní	užívateľ
Dezinfekcia hadíc a separačnej nádoby	9.3	každý deň	užívateľ
Čistenie a dezinfekcia vonkajších plôch výrobku	9.4	Podľa potreby	užívateľ
Výmena výstupného predfiltra	9.5	každé 3 mesiace	užívateľ
Výmena výstupného filtra	9.6	1 x ročne	užívateľ
Výmena odsávacích koncoviek	9.7	max. 100 cyklov čistení parou	užívateľ
Výmena filtra v separačnej nádobe	9.8	každých 18 mesiacov	užívateľ
Vykonať „Opakovanú skúšku“ podľa EN 62353	8	1x za 2 roky	kvalifikovaný odborník

22. ÚDRŽBA, ČISTENIE A DEZINFEKCIA



Opravné práce, ktoré presahujú rámec bežnej údržby smie robiť iba kvalifikovaný odborník alebo zákaznícky servis výrobcu.

Používajte iba náhradné diely a príslušenstvo povolené výrobcom.



Pred každou prácou na údržbe, oprave alebo čistení prístroj nevyhnutne vypnite a odpojte zo siete (vytiahnuť sieťovú zástrčku).

Nasledujúce činnosti je nevyhnutné vykonávať z hľadiska hygieny, ale aj správnej funkcie odsávačky.

22.1. Čistenie vstupného sitka

Pevné častice (odsávané spolu s kvapalnou zložkou a vzduchom) sú počas činnosti zariadenia zachytávané vo vstupnom sitku (7), ktoré je preto nutné pravidelne čistiť, podľa intervalu kap.8 (vždy po ukončení pracovnej smeny).

Čistenie vstupného sitka je možné až po znížení vlhkosti vnútra odsávacích hadíc (6) a sitka nasávaním vzduchu cez hadice zložené z držiaka (2) počas niekoľkých sekúnd. Potom je potrebné vypnúť sieťový vypínač (5) do polohy „O“ a povytiahnuť kryt vstupného sitka. Ďalej vytiahnuť zo svojho miesta sitko za držiak, pevné častice odstáť a sitko vyčistiť. Potom sitko uložiť na pôvodné miesto do držiaka a vykonať montáž opačným postupom ako pri demontáži.

Ak je predpoklad odsávania amalgámových častíc, je potrebné obsah vstupného sitka vyprázdniť do uzatvárateľnej nádoby a odovzdať ju do zberných stredísk.

22.2. Mazanie tesnení a posuvných uzáverov

O-kružky (tesniace kružky) a posuvné uzávery terminálov (príloha 1- poz.1)) musia byť mazané vhodným silikónovým olejom pre dentálne aplikácie, (napr. Lubri-Jet spray) každých 15 pracovných dní.

22.3. Dezinfekcia hadíc a separačnej nádoby

Pri dezinfekcii separačnej nádoby (11) je nutné najskôr ju vyprázdniť, vypláchnuť teplou vodou a mechanicky vyčistiť teplou vodou s dezinfekčným prostriedkom.

Dezinfekciu odsávacích, vnútorných hadíc a separačnej nádoby je potrebné vykonať podľa intervalu kap. 8, ale vždy po ukončení pracovnej smeny nasávaním čistej, teplej vody s dezinfekčným prípravkom s obmedzenou schopnosťou penenia jednotlivo cez obe odsávacie hadice (6). Použitý

dezinfekčný prípravok musí byť povolený v súlade s platnou národnou legislatívou pre použitie na dezinfikovaný povrch a druh materiálu.

Pri používaní dezinfekčného prípravku je potrebné riadiť sa pokynmi výrobcu.

22.4. Čistenie a dezinfekcia vonkajších plôch výrobku

Na čistenie a dezinfekciu vonkajších plôch výrobku používať neutrálne prostriedky.



Používanie agresívnych čistiacich a dezinfekčných prostriedkov obsahujúcich alkohol a chloridy môže viesť k poškodeniu povrchu a zmeny farby výrobku.

Na zistenie či dentálna odsávačka pracuje správne, treba v stanovených intervaloch údržby vykonávať nasledujúce práce:

22.5. Výmena výstupného predfiltra

Výstupný predfilter (15) je potrebné meniť podľa intervalu kap.8. Výmenu vykonať až po vypnutí sieťového vypínača odsávačky (5). Predfilter spolu s filtrom (14) sa nachádzajú v ľavej spodnej časti podvozku odsávačky označenej značkou . Pri jeho demontáži je potrebné jednou rukou prichytiť držiak filtra (13) a druhou rukou pootočiť príchytky (16) o 90° pri súčasnom ťahu dolu. Držiak filtra sňať spolu s výstupným filtrom. Výstupný predfilter potom uvoľniť z dutiny, v ktorej sa nachádzal aj výstupný filter (kontrolovať aj stav znečistenia výstupného filtra).

Pri spätnej montáži výstupný filter ustaviť do držiaka filtra, na filter položiť výstupný predfilter (výstupný predfilter orientovať podlepenou tkaninou k filtru) a takto celý komplet odspodu vložiť do priestoru dutiny. Príchytky pootočiť späť o 90° tak, aby zaskočili do prehĺbených častí v držiaku filtra.

22.6. Výmena výstupného filtra

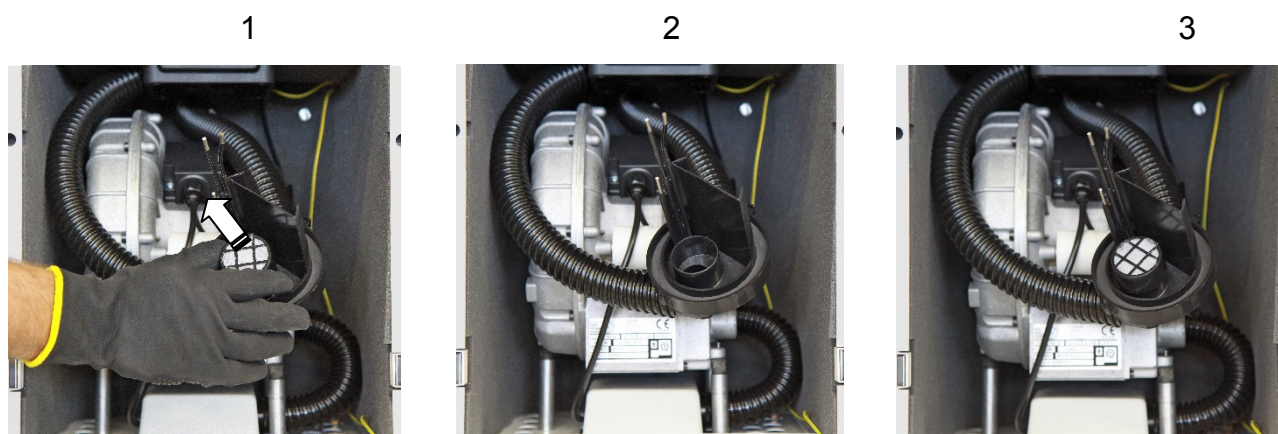
Pri pravidelnom používaní zariadenia výstupný filter (14) je potrebné meniť podľa intervalu kap.8. Postup demontáže a montáže filtra je rovnaký ako pri výmene výstupného predfiltra (15).

22.7. Proces parného čistenia kanýl

TYP / VÝROBCA KANÝL DODÁVANÝCH K VÝROBKU	10, 11 / Cattani S.p.A., VIA NATTA, 6/A - 43122 PHARMA – ITALY- TEL: +39 0521 607604, www.cattani.it
ŽIVOTNOSŤ KANÝL DODÁVANÝCH K VÝROBKU	Maximálny povolený počet parných čistení 100
UPOZORNENIA	Používajte autoklav typu B. Čisteniu kanýl venovať zvýšenú pozornosť! Neprekračovať teplotu 135°C! V prípade nedodržania postupu parného čistenia môže dôjsť k poškodeniu zdravia pacienta! Poškodené koncovky nemôžu byť opätovne použité.
PRÍPRAVA NA PARNÉ ČISTENIE	Kanýly demontovať zo zariadenia - odsávačky. Ihneď po použití umiestnite koncovky do zbernej nádoby alebo ich úplne ponorte do dekontaminačného roztoku Eco-Jet 2 1,5%, alebo 3% na potrebný čas podľa pokynov priložených k výrobku.
ČISTENIE	Pri ručnom čistení použite kefkú, ktorá je vhodná aj na čistenie vnútorných častí. Je možné využiť taktiež ultrazvukový kúpeľ alebo umývačku na inštrumenty. Po umytí vypláchnite prúdom vody po dobu 1 minúty. Starostlivo vyčistite vnútro koncoviek.
SUŠENIE	Na vysušenie vnútornej a vonkajšej časti koncoviek používajte utierku, papierový obrúsok alebo suchý vzduch.

PARNÉ ČISTENIE	Používajte špeciálne balenie určené pre autoklávy. Čistite parou pri teplote 134°C a 2,1 bar po dobu 10 minút.
SKLADOVANIE	Skladujte vo vhodnom prostredí. Pre maximálne uchovanie účinnosti parného čistenia v skladovacích podmienkach sa riadte pokynmi na obale výrobku.
DOPLNKOVÉ INFORMÁCIE	Pri čistení neprekračovať maximálnu náplň autoklavu a max. teploty parného čistenia !

22.8.Výmena filtra v separačnej nádobe



23. Odstavenie

Keď sa dentálna odsávačka dlhší čas nepoužíva, je nutné vykonať čistenie a dezinfekciu všetkých častí, ako je popísané v článkoch č. 9.1, 9.3 a potom zapnúť sieťový vypínač (5) do polohy „I“, zložiť odsávaciu hadicu (6) z držiaka (2) a ponechať nasávanie vzduchu (cca 15-20 min) cez ne tak, aby sa odsávací systém dokonale vysušil. Následne po tomto úkone hadicu uložiť do držiaka a vypnúť sieťový vypínač do polohy „O“, odpojiť zariadenie zo siete (vytiahnuť sieťovú zástrčku) a sňať odsávacie koncovky (1) z odsávacích hadíc.

LIKVIDÁCIA

24. LIKVIDÁCIA PRÍSTROJA

- Odpojiť zariadenie od elektrickej siete.
- Dodržať pravidlá osobnej hygieny pre prácu s kontaminovaným materiálom
- Vyčistiť prístroj podľa kap. 9.
- Oddeliť, označiť, zabaliť a zabezpečiť dekontamináciu kontaminovaných častí v zmysle národných predpisov
- Dentálnu odsávačku zlikvidovať podľa miestne platných predpisov.



Vnútročné časti odsávačky môžu byť v dôsledku nesprávneho používania kontaminované biologickým materiálom. Pred triedením a likvidáciou odovzdať špecializovanej organizácii na dekontaminovanie.

VYHLÁDÁVANIE PORÚCH

25. INFORMÁCIE O OPRÁVARENSKEJ SLUŽBE

Záručné a mimozáručné opravy zabezpečuje výrobca, alebo organizácie a opravárenské osoby o ktorých informuje dodávateľ.

Upozornenie !

Výrobca si vyhradzuje právo vykonať na prístroji zmeny, ktoré však neovplyvnia podstatné vlastnosti prístroja.

26. VYHLADÁVANIE PORÚCH A ICH ODSTRÁNENIE



Pred zásahom do zariadenia je potrebné odpojiť zariadenie od elektrickej siete.

Činnosti súvisiace s odstraňovaním porúch môže vykonávať len zaškolený pracovník servisnej služby. Pri podozrení, že časti zariadenia na opravu môžu byť kontaminované, riadte sa nasledovným postupom:

- Odpojiť zariadenie od elektrickej siete.
- Dodržať pravidlá osobnej hygieny pre prácu s kontaminovaným materiálom
- Vyčistiť prístroj podľa kap. 9.
- Oddeliť, označiť, zabaliť a zabezpečiť dekontamináciu kontaminovaných častí v zmysle národných predpisov
- Vykonať opravu poškodených častí

Porucha	Prejav a možné príčiny	Spôsob odstránenia
Odsávačka nepracuje	Chýba sieťové napätie	Skontrolovať prítomnosť sieťového napätia v zásuvke, aktivovať istiaci prvok v elektrickom rozvode (poistku, istič)
	Prerušený privod el. energie	
	Vypnutý sieťový vypínač	Skontrolovať polohu sieť. Vypínača (5) (poloha „I“), sieťový vypínač zapnúť (rozsvieti sa signalizácia siete (3))
	Prerušená sieťová šnúra	Poškodený diel vymeniť
	Povolená svorka svorkovnice	Svorky dotiahnuť
	Prerušené vinutie motora, poškodená teplotná ochrana	Vymeniť odsávací agregát (9)
	Vadná sieťová poistka zariadenia	Skontrolovať stav sieťovej poistky zariadenia, vadnú poistku vymeniť (Poistky 2 x T 6.3 A sa nachádzajú v hornej, zúženej časti odsávačky)
	Zaplnená separačná nádoba	Vyprázdniť obsah separačnej nádoby (11)
	Vysoký odber prúdu	Poškodený rozbehový kondenzátor, kondenzátor vymeniť
	Odsávačka je/bola zaplavená kvapalinou	Odsávačku odovzdať na opravu servisu – dodržať pravidlá o práci s kontaminovaným materiálom
Odsávačka spína aj bez zloženia od- sávacích hadíc (6)	Vadná riadiace automatika	Poškodený diel vymeniť
	Vadný mikropsínač v držiaku odsávacích hadíc (2)	Poškodený diel vymeniť
Odsávačka je hlučná	Zle zavreté dvere skrinky	Dvere skrinky zavrieť
	Poškodené ložiská odsávacieho agregátu (9)	Poškodené ložisko vymeniť za zodný typ
	Zle osadený držiak filtra	Držiak filtra (13) osadiť do správnej polohy
	Zle osadené veko separačnej nádoby	Veko separačnej nádoby (11) osadiť do správnej polohy

INŠTALÁCIA – OBSLUHA – ÚDRŽBAASPINA DO M

	Odsávačka je/bola zaplavená kvapalinou	Odsávačku odovzdať na opravu servisu – dodržať pravidlá o práci s kontaminovaným materiálom
Výkonnosť odsávačky je znížená	Silne znečistený výstupný predfilter	Predfilter (15) vymeniť (viď. intervaly údržby článok č. 8)
	Silne znečistený výstupný filter	Filter (14) vymeniť (viď. intervaly údržby článok č. 8)
	Netesnosti v odsávacom systéme	Prekontrolovať spoje, netesné spoje utesniť
	Vadný riadiaci ventil v držiaku odsávacích hadíc (2)	Poškodený diel vymeniť
	Silne znečistené vstupné sitko	Vstupné sitko (7) vyčistiť

OBSAH

DŮLEŽITÉ INFORMACE	82
1. UPOZORNĚNÍ	82
1.1. Označení CE	82
1.2. Všeobecná upozornění	82
1.3. Všeobecná bezpečnostní upozornění	82
1.4. Bezpečnostní upozornění k ochraně před elektrickým proudem	82
1.5. Výstražná upozornění a symboly	82
2. INFORMACE O VÝROBKU	83
2.1. Použití podle určení	83
2.2. Popis výrobku	84
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	84
3.1. Korekce výkonu FAD (množství nasátého atmosférického vzduchu) pro rozdíly v nadmořské výšce	85
4. POPIS FUNKCE	85
4.1. Popis funkce	85
4.2. Podrobný popis funkce odsávací části	85
MONTÁŽ	85
5. SKLADOVACÍ A PŘEPRAVNÍ PODMÍNKY	85
6. MONTÁŽ A PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU	86
6.1. Podmínky okolí	86
6.2. Elektrická přípojka	86
6.3. První uvedení do provozu	86
POUŽÍVÁNÍ	86
7. OBSLUHA	87
7.1. Zapnutí dentální odsávačky	87
7.2. Použití protipěnicích tablet	87
7.3. Použití filtru v separační nádobě	87
8. INTERVALY ÚDRŽBY – UŽIVATEL/TECHNIK	88
9. ÚDRŽBA, ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE	88
9.1. Čištění vstupního sítky	88
9.2. Mazání těsnění a posuvných uzávěrů	88
9.3. Dezinfekce hadic a separační nádoby	88
9.4. Čištění a dezinfekce vnějších ploch výrobku	88
9.5. Výměna výstupního předřazeného filtru	89
9.6. Výměna výstupního filtru	89
9.7. Průběh parního čištění kanyly	89
9.8. Výměna filtru v separační nádobě	90
10. Odstavení	90
LIKVIDACE	90
11. LIKVIDACE PŘÍSTROJE	90
VYHLEDÁVÁNÍ PORUCH	90
12. INFORMACE O SERVISU	90
13. NALEZENÍ PORUCH A JEJICH ODSTRANĚNÍ	91
PŘÍLOHY	92
14. SCHÉMY ZAPOJENÍ	92
15. FUNKČNÍ SCHÉMA	94
16. PŘÍLOHA Č. 1	95
17. ZÁZNAM O INSTALACI	101

DŮLEŽITÉ INFORMACE

1. UPOZORNĚNÍ

1.1. Označení CE

Výrobky označené značkou shody **CE** splňují bezpečnostní směrnice Evropské unie (93/42/EEC).

1.2. Všeobecná upozornění

- Návod k montáži, obsluze a údržbě je součástí přístroje. Je potřeba, aby byl k dispozici vždy v blízkosti zařízení. Přesné dodržování tohoto návodu je předpokladem pro používání podle určení a správnou obsluhu přístroje.
Bezpečnost obsluhujícího personálu a bezporuchový provoz přístroje jsou zaručeny pouze při používání originálních součástí přístroje. Používejte pouze příslušenství a náhradní díly uvedené v technické dokumentaci nebo vysloveně povolené výrobcem.
Pokud použijete jiné příslušenství nebo spotřební materiál, nemůže výrobce převzít žádnou záruku za bezpečný provoz a bezpečné fungování.
- Na škody, které vznikly používáním příslušenství nebo spotřebního materiálu jiného než předepsaného nebo doporučeného výrobcem, se záruka nevztahuje.
- Výrobce přebírá zodpovědnost vzhledem k bezpečnosti, spolehlivosti a funkčnosti pouze:
 - pokud montáž, nové nastavení, změny, rozšíření a opravy provádí výrobce nebo zastupující servisní organizace pověřená výrobcem,
 - pokud je přístroj používán v souladu s návodem k montáži, obsluze a údržbě.
- V době svého tisku návod k montáži, obsluze a údržbě odpovídá provedení přístroje a stavu podle příslušných bezpečnostně-technických norem. Výrobce si vyhrazuje všechna práva na ochranu pro uvedená zapojení, metody a názvy.

1.3. Všeobecná bezpečnostní upozornění

Výrobce vyvinul a zkonstruoval přístroj tak, aby byla vyloučena poškození při správném použití podle určení. Výrobce považuje za svou povinnost popsat následující bezpečnostní opatření, aby se mohla vyloučit ostatní poškození.

- Při provozu dentální odsávačky je třeba respektovat zákony a regionální předpisy platné v místě použití. V zájmu bezpečného průběhu práce jsou za dodržování předpisů odpovědní provozovatel a uživatel.
- Originální obal by měl být uschován kvůli případnému vrácení. Pouze originální obal zaručuje optimální ochranu přístroje během přepravy. Pokud bude v době záruční lhůty nutné přístroj vrátit, výrobce neručí za škody způsobené v důsledku nesprávného zabalení!
- Je nutné, aby se uživatel před každým použitím přístroje přesvědčil o bezpečné funkci a řádném stavu přístroje.
- Uživatel musí být obeznámen s obsluhou přístroje.
- Výrobek není určen k provozu na místech s nebezpečím výbuchu.

1.4. Bezpečnostní upozornění k ochraně před elektrickým proudem

- Dentální odsávačka může být připojena pouze k řádně nainstalované zásuvce s ochranným kolíkem.
- Před připojením přístroje je třeba zkontrolovat, zda hodnoty síťového napětí a síťového kmitočtu uvedené na přístroji odpovídají hodnotám napájecí sítě.
- Před uvedením do provozu je třeba zkontrolovat případné poškození přístroje. Poškozené vedení a zástrčka se musejí ihned vyměnit.
- Při nebezpečných situacích nebo technických poruchách přístroj ihned odpojte ze sítě (vytáhněte síťovou zástrčku).
- Při všech pracích prováděných v souvislosti s opravami a údržbou musí být síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Dentální odsávačku může instalovat pouze technický zástupce výrobce nebo technický pracovník dodavatele.

1.5. Výstražná upozornění a symboly

V návodu k montáži, obsluze a údržbě, na obalech a výrobku se pro zvlášť důležité údaje používají následující názvy, případně symboly:

	Údaje nebo příkazy a zákazy k zabránění poškození zdraví nebo věcných škod.
	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím.
	Přečtěte si návod k použití
	Označení CE
	Pozor! Horký povrch.
	Manipulační značka na obalu – KŘEHKÉ
	Manipulační značka na obalu – TOUTO STRANOU NAHORU
	Manipulační značka na obalu – CHRAŇTE PŘED VLHKEM
	Manipulační značka na obalu – TEPLOTNÍ OMEZENÍ
	Manipulační značka na obalu – OMEZENÉ STOHOVÁNÍ
	Značka na obalu – RECYKLOVATELNÝ MATERIÁL
	Připojení ochranného vodiče
	Pojistka
	Střídavý proud
	Nebezpečí biologického ohrožení
	Označuje zdravotnickou pomůcku, která nebyla podrobena procesu sterilizace.

2. INFORMACE O VÝROBKU

2.1. Použití podle určení

Dentální odsávačka ASPINA DO M je mobilní zařízení rozšiřující možnosti prováděných postupů lékaře a zabezpečuje zvýšení ergonomie při jeho práci. Je vhodná ke stomatologickým soupravám, které nejsou vybaveny odsávacím zařízením a odlučovačem. Je určena pro potřeby stomatologické praxe k odsávání, odlučování a zachycení odpadu do vestavěné separační nádoby. Vzhledem ke své mobilitě umožňuje jednoduchý transport mezi pracovními místy a uplatní se především tam, kde není možnost připojení na rozvod kanalizace.

- Dentální odsávačka je konstruována na provoz v suchých, větraných místnostech, kde se okolní teplota vzduchu pohybuje v rozmezí +5 až +40 °C, relativní vlhkost vzduchu nepřekračuje hodnotu 70 %.

ASPINA DOM NÁVOD K MONTÁŽI, OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

- Dentální odsávačka nesmí být vystavena dešti. Přístroj nesmí být provozován ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Mimo to je zakázáno používat v blízkosti plyn nebo hořlavé kapaliny.
- Jiné použití nebo použití nad tento rámec se nepovažuje za používání podle určení. Výrobce neručí za škody z toho vyplývající. Riziko nese výhradně provozovatel/uživatel.

2.2. Popis výrobku

Mobilní dentální odsávačka ASPINA DO M je upevněna na pohyblivém podvozku, na kterém je uložena skříňka vystlaná materiálem tlumícím hluk. Uvnitř skříňky je umístěn odsávací agregát (9) chlazený ventilátorem s elektrickým rozvodem a separační nádoba (11) zachytávající odpad. Ve spodní části – pod skříňkou – je umístěn tlumič hluku s výstupním filtrem (14) a předřazeným filtrem (15) zabezpečující filtraci vzduchu z odsávacího agregátu. V horní zúžené části odsávačky je umístěn držák odsávacích hadic (2) s koncovkami (1), odlučovací automatika a svorkovnice s pojistkami. Na boční straně se nachází hlavní vypínač (5), nad kterým je signalizace sítě (3) a signalizace stavu naplnění separační nádoby (4).

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

	DO M
Jmenovité napětí/frekvence V / Hz	230 / 50; 230 / 60*; 110 / 60*
Jmenovitý příkon odsávačky VA	520
Maximální průtok: l/min	1100
Maximální podtlak kPa	12
Hladina zvuku dB(A)	≤48
Režim provozu odsávačky	trvalý S 1
Rozměry odsávačky mm	565x350x860
Rozměry odsávačky v kartonu (V x Š x H) mm	950x560x595
Hmotnost odsávačky kg	36
Hmotnost odsávačky v kartonu kg	40
Provedení podle STN EN 60 601-1 (IEC 601-1)	přístroj typu B v třídě I

(*) – Jmenovité napětí a frekvenci lze na požádání dodat v provedení s označením

Klimatické podmínky při skladování a přepravě

Teplota -25 až +55 °C, 24 h až +70 °C

Relativní vlhkost vzduchu 10 až 90 % (bez kondenzace)

Klimatické podmínky při provozu

Teplota +5 až 40 °C

Relativní vlhkost vzduchu až +70 %

3.1. Korekce výkonu FAD (množství nasátého atmosférického vzduchu) pro rozdíly v nadmořské výšce

Tabulka korekcí FAD

Nadmořská výška [m n. m.]	0–1 500	1 501–2 500	2 501–3 500	3 501–4 500
FAD [l/min]	FAD x 1	FAD x 0,8	FAD x 0,71	FAD x 0,60

Výkon FAD znamená podmínky převládající v nadmořské výšce 0 m n. m.:

Teplota: 20 °C

Atmosférický tlak: 101 325 Pa

Relativní vlhkost: 0 %

4. POPIS FUNKCE

4.1. Popis funkce

Po zapnutí síťového vypínače (5) do polohy „I“ se rozsvítí signalizace sítě (3). Po sundání odsávací hadice (6) z držáku (2) zapne odsávací agregát (9) a na odsávací koncovce (1) vznikne podtlak. Při opětovném uložení odsávací hadice do držáku odsávací agregát vypne. Při naplnění separační nádoby (11) odpadními produkty vypne odsávací agregát a rozsvítí se signalizace naplnění separační nádoby (4). Tehdy je potřeba odsávací hadici uložit zpět do držáku a vyprázdnit separační nádobu. Při delší práci zejména s odsliňovací koncovkou se může teplota ve skřínce zvýšit, v takovém případě automaticky zapne chladič ventilátor. Ventilátor automaticky vypne, když klesne teplota ve skřínce.

4.2. Podrobný popis funkce odsávací části

Podtlakový vzduch i s ostatními odpadními produkty z dutiny ústní proudí přes systém hadic z odsávací koncovky (1) nejprve přes vstupní sítko (7), ve kterém se zachytí pevné nečistoty. Dále proudí podtlakový vzduch i s odsátými odpadními produkty zbavenými pevných nečistot větších než 2 mm do separační nádoby (11), kde jsou separovány od podtlakového vzduchu a zachyceny v separační nádobě.

Podtlakový vzduch dále proudí přes filtr (18) do odsávacího agregátu (9), ze kterého je vyfukován přes tlumič hluku. V něm výstupní vzduch prochází přes výstupní předřazený filtr (15) a výstupní bakteriologický filtr (14). Po průchodu filtry je vzduch zbavený nečistot vyfukován do volného prostoru pod dentální odsávačkou.

MONTÁŽ

5. SKLADOVACÍ A PŘEPRAVNÍ PODMÍNKY

Dentální odsávačka je ze závodu zasílána v přepravním kartonu. Tento obal chrání přístroj před poškozením při přepravě.



Při přepravě používejte dle možnosti vždy originální obal výrobku. Dentální odsávačku přepravujte nastojato.



V době přepravy a skladování chraňte odsávačku před vlhkostí, nečistotami a extrémními teplotami.

Odsávačka, která má originální obal, se může skladovat v teplých, suchých a bezprašných prostorách.



Je-li to možné, obalový materiál si uschovejte. Pokud uschování není možné, zlikvidujte obalový materiál šetrně k životnímu prostředí. Přepravní karton lze přidat ke starému papíru.



Mobilní dentální odsávačka se smí přepravovat jen s prázdnou separační nádobou. Před přepravou vždy vyprázdněte obsah separační nádoby.

6. MONTÁŽ A PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU



Před prvním uvedením do provozu se musí odstranit všechno jištění sloužící k fixaci zařízení během dopravy.



První uvedení do provozu může provést jen kvalifikovaný odborník



MODIFIKACE TOHOTO PŘÍSTROJE JE ZAKÁZÁNA!



Zařízení nepoužívejte v těsné blízkosti jiných přístrojů. V případě použití zařízení v těsné blízkosti jiného přístroje je nutné zařízení pozorovat k ověření normálního provozu v konfiguraci, v jaké se bude používat.

Přístroje se mohou elektromagneticky ovlivňovat!

6.1. Podmínky okolí

- Přístroj smí být namontován a provozován pouze v suchých, dobře větraných a bezprašných prostorech.
- Mobilní dentální odsávačka musí být situována tak, aby byla lehce přístupná pro obsluhu a údržbu a aby byl přístupný typový přístrojový štítek.
- Přístroj musí stát na rovném a dostatečně stabilním podkladu (pozor na hmotnost odsávačky, viz bod 3 Technické údaje).



Vedení pro připojení k elektrické síti a odsávací hadice nesmějí být zlomené

- Teplota místnosti nesmí poklesnout pod +5 °C a nesmí překročit +40 °C, protože jinak není zaručena bezporuchová funkce odsávačky. Ideální teplota okolí je +10 až +25 °C.
- Většina elektrické energie spotřebované odsávacím agregátem (9) se změní na teplo a je odevzdána do okolí. Při delší práci, zejména s odsliňovací koncovkou, se zvýší teplota ve skřínce nad 40 °C, tehdy se automaticky zapne chladicí ventilátor. Po vychladnutí prostoru pod cca 32 °C se ventilátor opět vypne.

6.2. Elektrická přípojka

Dentální odsávačka je ve verzi 230 V dodávána se zástrčkou s ochranným kolíkem. Je nezbytně nutné respektovat předpisy místních rozvodných společností. Napětí sítě a kmitočet musejí souhlasit s údaji na typovém štítku.

- V případě, že je přístroj pevně zapojen k přívodu elektrického napětí, musí být v blízkosti přístroje vypínací zařízení.
- Pokud se přístroj připojí k přívodu elektrického napětí pomocí zástrčky, musí být zásuvka z bezpečnostních důvodů dobře přístupná, aby bylo možné přístroj bezpečně odpojit ze sítě v případě nebezpečí.
- Síťový rozvod musí být jištěn maximálně 10 A.



Výměnu síťového přívodu smí provádět pouze pracovníci servisu.

6.3. První uvedení do provozu

Odsávačku je potřeba po vybalení postavit na podlahu, otevřít dvířka a zkontrolovat, zda je k separační nádobě (11) upevněno víko separátoru (10) se snímacími elektrodami. Pokud bude nutné upevnit víko k nádobě, řiďte se dále postupem v kapitole č. 9. Potom zavřete dvířka a síťový kabel odsávačky zapojte do zásuvky. Síťový vypínač (5) přepněte do polohy „I“, následně se rozsvítí signalizační kontrolka sítě (3) a tím je odsávačka připravena k činnosti.



Odsávací koncovky nejsou dodávány ve sterilním stavu! Přiložené koncovky musejí být před použitím podrobeny parnímu čištění (viz kapitola 9.6)!

POUŽÍVÁNÍ

7. OBSLUHA



Zařízení smí obsluhovat jen vyškolený personál!
V případě nebezpečí odpojte od sítě (vytáhněte síťovou zástrčku)!



Odsávací agregát má horké povrchové plochy. Při dotyku hrozí nebezpečí popálení.

7.1. Zapnutí dentální odsávačky

Dentální odsávačku zapnete přepnutím síťového vypínače (5) do polohy „I“. Odsávačka se uvede do činnosti automaticky po sundání odsávací hadice (6) s koncovkou (1) z držáku (2). Dále je trvale v činnosti až po dobu, kdy jsou obě hadice opětovně uloženy do držáků, nebo do doby, kdy se naplní separační nádoba (11) (při rovnoměrném provozu se naplní za cca 6–10 hodin). Držáky odsávacích koncovek jsou vybaveny regulací, s jejíž pomocí je možné snížit podle potřeby stomatologa hodnotu podtlaku odsávačky.

Stav naplnění separační nádoby je vyhodnocen separační automatikou, která přeruší odsávání agregátem (9), a automaticky je signalizován rozsvícením kontrolky naplnění separační nádoby (4). V takovém případě musíte uložit odsávací koncovky s hadicemi do držáku a vypnout síťový vypínač. Následně otevřete dvířka tahem za úchytky na bočních stěnách, odepněte gumové příchytky z víka separátoru (10) a vytáhněte nádobu separátoru. Víko separátoru zavěste do držáku na levé straně (8). Obsah separační nádoby vyprázdněte do odpadu, nádobu vypláchněte vodou a opačným postupem spojte s víkem separátoru. Separátor osadte do misky (12) ve skříňce odsávačky (miska je odnímatelná). Zkontrolujte spojení víka s nádobou, umístění separační nádoby v misce a zavřete dvířka.

7.2. Použití protipěnicích tablet

Za určitých podmínek odsávání může nastat efekt zvýšené pěnivosti odsávaného sekretu, který zapříčiňuje vypínání odsávacího agregátu, i když není zaplněna separační nádoba. Aby se předešlo uvedenému jevu, je potřeba vkládat protipěnicí tablety (17) (viz základní příslušenství) do vstupního sítka (7). Tableta se ve vstupním sítku postupně rozpouští, výrazně snižuje pěnivost odsávaného sekretu a má dezinfekční účinek.

7.3. Použití filtru v separační nádobě

Filtr v separační nádobě slouží jako další ochrana odsávacího agregátu před vniknutím vlhkosti z pěny do odsávacího systému. Pěna v separační nádobě vzniká za určitých podmínek odsávání. K odstranění pěnění se používají protipěnicí tablety, viz kapitola 7.2.

Interval vkládání tablet: Na konci práce, po čištění a dezinfekci zařízení vložte 1 až 2 protipěnicí tablety do vstupního sítka (7).



Odsávací koncovky nejsou dodávány ve sterilním stavu!
Použité odsávací koncovky na hadicích je potřeba po každém pacientovi vyměnit!



Použité odsávací koncovky určené pro opakované použití musejí být po každém pacientovi podrobeny parnímu čištění!
Kanyly by měly být vyměněny maximálně po 100 cyklech čištění páry nebo po uplynutí jednoho roku, podle toho co nastane dříve.



Je zakázáno překrývat větrací štěrby umístěné na bocích vrchní části výrobku!

Výrobek neobsahuje záložní zdroj energie!



Před každým zapnutím zařízení je potřeba se přesvědčit, zda jsou uzavřena dvířka skříňky.

8. INTERVALY ÚDRŽBY – UŽIVATEL/TECHNIK

Upozornění!

Provozovatel je povinen zajistit provádění opakovaných zkoušek zařízení minimálně 1x za 24 měsíců (EN 62353) nebo v intervalech, které určují příslušné národní právní předpisy. O výsledcích zkoušek musí být proveden záznam (např.: podle EN 62353, příloha G) s uvedením metod měření.

Údržba	Kapitola	Časový interval	Provede
Použití protipěnicích tablet	7.2	podle potřeby	uživatel
Čištění vstupního sítka	9.1	každý den	uživatel
Mazání těsnění a posuvných uzávěrů	9.2	každých 15 dní	uživatel
Dezinfekce hadic a separační nádoby	9.3	každý den	uživatel
Čištění a dezinfekce vnějších ploch výrobku	9.4	podle potřeby	uživatel
Výměna výstupního předřazeného filtru	9.5	každé 3 měsíce	uživatel
Výměna výstupního filtru	9.6	1x ročně	uživatel
Výměna odsávacích koncovek	9.7	max. 100 cyklů parního čištění	uživatel
Výměna filtru v separační nádobě	9.8	každých 18 měsíců	uživatel
Provést „opakovanou zkoušku“ podle EN 62353	8	1x za 2 roky	kvalifikovaný odborník

9. ÚDRŽBA, ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE



Oprávérenské práce, které přesahují rámec běžné údržby, smí provádět pouze kvalifikovaný odborník nebo zákaznický servis výrobce. Používejte pouze náhradní díly a příslušenství povolené výrobcem.



Před každou údržbovou prací, opravou nebo čištěním přístroj vždy vypněte a odpojte ze sítě (vytáhněte síťovou zástrčku).

Následující činnosti musejí být provedeny kvůli hygieně, ale i správné funkci odsávačky.

9.1. Čištění vstupního sítka

Pevné částice (odsávané spolu s kapalnou složkou a vzduchem) jsou po dobu činnosti zařízení zachytávány ve vstupním sítku (7), které je proto nutno pravidelně čistit podle intervalu uvedeného v kap. 8 (vždy po ukončení pracovní směny).

Čištění vstupního sítka lze provést až po snížení vlhkosti uvnitř odsávacích hadic (6) a sítka, kterého dosáhnete několik sekund trvajícím nasáváním vzduchu přes hadice sundané z držáku (2). Potom je potřeba vypnout síťový vypínač (5) do polohy „O“ a povytáhnout kryt vstupního sítka. Dále vytáhněte ze svého místa sítko za držák, pevné částice odstraňte a sítko vyčistěte. Potom sítko uložte na původní místo do držáku a proveďte montáž opačným postupem než při demontáži.

Pokud je předpoklad odsávání amalgámových částic, je potřeba obsah vstupního sítka vyprázdnit do uzavíratelné nádoby a odevzdat ji do sběrného střediska

9.2. Mazání těsnění a posuvných uzávěrů

O–kroužky (těsnicí kroužky) a posuvné uzávěry terminálů (příloha 1 – pozn. 1) musejí být namazány vhodným silikonovým olejem pro dentální aplikace, (např. Lubri–Jet spray) každých 15 pracovních dní.

9.3. Dezinfekce hadic a separační nádoby

Při dezinfekci separační nádoby (11) je nutné nejprve ji vyprázdnit, vypláchnout teplou vodou a mechanicky vyčistit teplou vodou s dezinfekčním prostředkem.

Dezinfekci odsávacích vnitřních hadic a separační nádoby je třeba provádět podle intervalu uvedeného v kap. 8, ale vždy po ukončení pracovní směny nasátím čisté teplé vody s dezinfekčním přípravkem s omezenou schopností pění jednotlivě přes obě odsávací hadice (6). Použitý dezinfekční přípravek musí být povolen v souladu s platnou národní legislativou pro použití na dezinfikovaný povrch a druh materiálu.

Při používání dezinfekčního přípravku je potřeba řídit se pokyny výrobce.

9.4. Čištění a dezinfekce vnějších ploch výrobku

Na čištění a dezinfekci vnějších ploch výrobku použijte neutrální prostředky.



Používání agresivních čisticích a dezinfekčních prostředků obsahujících alkohol a chloridy může vést k poškození povrchu a změně barvy výrobku.

Abyste ověřili, zda dentální odsávačka pracuje správně, je třeba ve stanovených intervalech údržby provádět následující práce:

9.5. Výměna výstupního předřazeného filtru

Výstupní předřazený filtr (15) je potřeba měnit podle intervalu uvedeného v kap. 8. Výměnu proveďte až po vypnutí síťového vypínače odsávačky (5). Předřazený filtr spolu s filtrem (14) se nacházejí v levé spodní části podvozku odsávačky označené značkou . Při jeho demontáži je potřeba jednou rukou přichytit držák filtru (13) a druhou rukou pootočit příchytky (16) o 90° při současném tahu dolů. Držák filtru sundejte spolu s výstupním filtrem. Výstupní předřazený filtr potom uvolněte z dutiny, ve které se nacházel i výstupní filtr (zkontrolujte i stav znečištění výstupního filtru).

Při zpětné montáži výstupní filtr umístěte do držáku filtru, na filtr položte výstupní předřazený filtr (výstupní předřazený filtr nasměrujte podlepenou tkaninou k filtru) a celý komplet pak zasuňte do prostoru dutiny. Příchytky pootočte o 90° tak, aby zaskočily do prohloubených částí v držáku filtru.

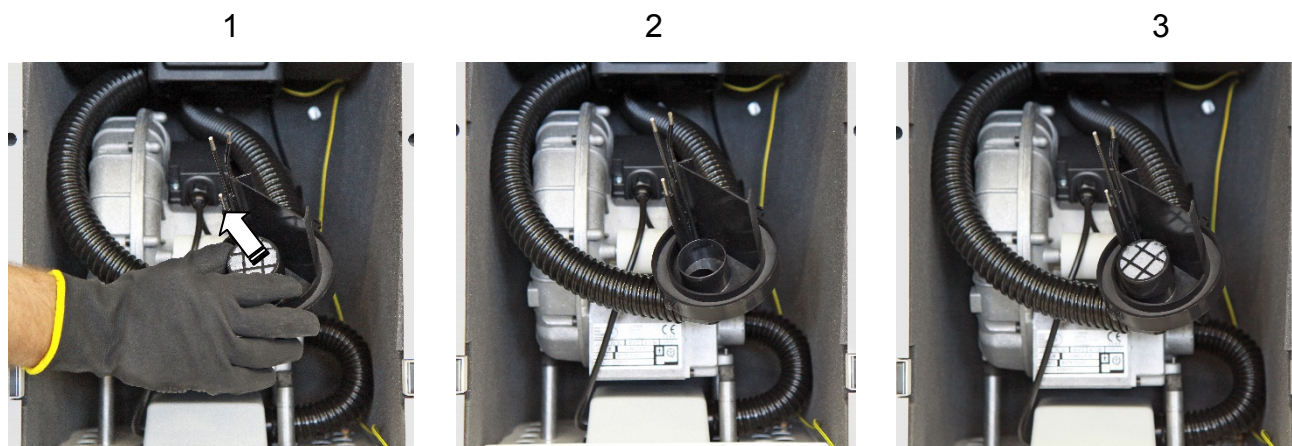
9.6. Výměna výstupního filtru

Při pravidelném používání zařízení je třeba měnit výstupní filtr (14) podle intervalu uvedeného v kap. 8. Postup demontáže a montáže filtru je stejný jako při výměně výstupního předřazeného filtru (15).

9.7. Průběh parního čištění kanyly

TYP/VÝROBCE KANYL DODÁVANÝCH K VÝROBKU	10, 11/Cattani S.p.A., VIA NATTA, 6/A - 43122 PHARMA – ITÁLIE- TEL:+39 0521 607604, www.cattani.it
ŽIVOTNOST KANYL DODÁVANÝCH K VÝROBKU	Maximální počet cyklů parního čištění činí 100.
UPOZORNĚNÍ	Použijte autokláv typu B, Čištění kanyl věnujte zvýšenou pozornost! Nepřekračujte teplotu 135 °C! Při nedodržení správného cyklu parního čištění může být ohroženo zdraví pacienta! Poškozené koncovky nemohou být opětovně použity.
PŘÍPRAVA NA PARNÍ ČIŠTĚNÍ	Kanyly demontujte ze zařízení – odsávačky. Ihned po použití umístěte koncovky do sběrné nádoby nebo je úplně ponořte do dekontaminačního roztoku Eco-Jet 2 1,5% nebo 3% na potřebnou dobu podle pokynů přiložených k výrobku.
ČIŠTĚNÍ	Při ručním čištění použijte kartáček, který je vhodný i na čištění vnitřních částí. Je možné využít také ultrazvukovou koupel nebo čističku na nástroje. Po umytí vyplachujte proudem vody po dobu 1 minuty. Důkladně vyčistěte vnitřek koncovek.
SUŠENÍ	Na vysušení vnitřních a vnějších částí koncovek použijte utěrku, papírový ubrousek nebo suchý vzduch.
PARNÍ ČIŠTĚNÍ	Používejte speciální balení určené pro autoklávy. Parní čištění provádějte při 134 °C a tlaku 2,1 barů po dobu 10 minut.
SKLADOVÁNÍ	Skladujte ve vhodném prostředí. V zájmu maximalizace účinnosti parního čištění za podmínek skladování se řiďte příslušnými příbalovými informacemi k výrobku.
DOPLŇKOVÉ INFORMACE	Při čištění dbejte na to, aby nedošlo k přeplnění autoklávy nebo překročení maximální teploty parního čištění!

9.8. Výměna filtru v separační nádobě



10. ODTAVENÍ

Pokud se dentální odsávačka delší čas nepoužívá, je nutné provést čištění a dezinfekci všech částí, jak je popsáno v článcích č. 9.1 a 9.3, a potom zapnout síťový vypínač (5) do polohy „I“, sundat odsávací hadice (6) z držáku (2) a nechat běžet nasávání vzduchu (cca 15–20 min) přes tyto hadice, aby se odsávací soustava dokonale vysušila. Následně po tomto úkonu hadice vložte do držáku, vypněte síťový vypínač do polohy „O“, odpojte zařízení ze sítě (vytáhněte síťovou zástrčku) a sundejte odsávací koncovky (1) z odsávacích hadic.

LIKVIDACE

11. LIKVIDACE PŘÍSTROJE

- Odpojte zařízení od elektrické sítě.
- Dodržujte pravidla osobní hygieny pro práci s kontaminovaným materiálem.
- Vyčistěte přístroj podle pokynů v kap. 9.
- Oddělte, označte, zabalte a zajistěte dekontaminaci kontaminovaných částí podle požadavků národních předpisů.
- Dentální odsávačku zlikvidujte podle místně platných předpisů.



Vnitřní částí odsávačky mohou být v důsledku nesprávného používání kontaminovány biologickým materiálem. Před tříděním a likvidací odevzdejte specializované organizaci na dekontaminaci.

VYHLEDÁVÁNÍ PORUCH

12. INFORMACE O SERVISU

Záruční a pozáruční opravy zabezpečuje výrobce nebo organizace a opraváři, o nichž informuje dodavatel.

Upozornění!

Výrobce si vyhrazuje právo provést na přístroji změny, které však neovlivní podstatné vlastnosti přístroje.

13. NALEZENÍ PORUCH A JEJICH ODSTRANĚNÍ



Před zásahem do zařízení je nutné zařízení odpojit od elektrické sítě.

Činnosti související s odstraňováním poruch může vykonávat pouze školený pracovník servisní služby.

Při podezření, že části zařízení na opravu mohou být kontaminovány, řiďte se následujícím postupem:

- Odpojte zařízení od elektrické sítě.
- Dodržujte pravidla osobní hygieny pro práci s kontaminovaným materiálem.
- Vyčistěte přístroj podle pokynů v kap. 9.
- Oddělte, označte, zabalte a zajistěte dekontaminaci kontaminovaných částí podle požadavků národních předpisů.
- Proveďte opravu poškozených částí.

Porucha	Příznaky a možné příčiny	Řešení
Odsávačka nefunguje.	Chybí napětí ze sítě.	Zkontrolujte přítomnost síťového napětí v zásuvce, aktivujte jisticí prvek v elektrickém rozvodu (pojistku, jistič).
	Přerušený přívod el. energie	
	Vypnutý síťový vypínač	Zkontrolujte polohu síť. vypínače (5) (poloha „I“), síťový vypínač zapnutý (rozsvítí se kontrolka sítě (3)).
	Přerušená síťová šňůra	Poškozený díl vyměňte.
	Povolená svorka svorkovnice	Svorky dotáhněte.
	Přerušené vinutí motoru, poškozená tepelná ochrana	Vyměňte odsávací agregát (9).
	Vadná síťová pojistka zařízení	Zkontrolujte stav síťové pojistky zařízení, vadnou pojistku vyměňte. (Pojistky 2 x T 6,3 A se nacházejí v horní zúžené části odsávačky.)
	Zaplněná separační nádoba	Vyprázdněte obsah separační nádoby (11).
	Vysoký odběr proudu	Poškozený rozběhový kondenzátor, kondenzátor vyměňte.
	Odsávačka je/byla zaplavena kapalinou.	Odsávačku odevzdejte na opravu servisu – dodržte pravidla o práci s kontaminovaným materiálem.
Odsávačka spíná i bez sundání odsávacích hadic (6).	Vadná řídicí automatika	Poškozený díl vyměňte.
	Vadný mikrospínač v držáku odsávacích hadic (2)	Poškozený díl vyměňte.
Odsávačka je hlučná.	Špatně zavřené dveře skříňky	Dveře skříňky zavřete.
	Poškozené ložisko odsávacího agregátu (9)	Poškozené ložisko nahraďte ložiskem stejného typu.
	Špatně nasazený držák filtru	Držák filtru (13) nasadte do správné polohy.
	Špatně nasazené víko separační nádoby	Víko separační nádoby (11) nasadte do správné polohy.
	Odsávačka je/byla zaplavena kapalinou.	Odsávačku odevzdejte na opravu servisu – dodržte pravidla o práci s kontaminovaným materiálem.
Odsávačka má snížený výkon.	Silně znečištěný výstupní předřazený filtr	Předřazený filtr (15) vyměňte (viz intervaly údržby uvedené v článku č. 8).
	Silně znečištěný výstupní filtr	Filtr (14) vyměňte (viz intervaly údržby uvedené v článku č. 8).
	Netěsnosti v odsávacím systému	Překontrolujte spoje, netěsné spoje utěsňte.
	Vadný řídicí ventil v držáku odsávacích hadic (2)	Poškozený díl vyměňte.
	Silně znečištěné vstupní sítko	Vstupní sítko (7) vyčistěte.

ANNEXES / BEILAGEN / ANNEXES / ПРИЛОЖЕНИЯ / ZAŁĄCZNIKI / PRÍLOHY /
PŘÍLOHY

14. WIRING DIAGRAMS /SCHALTUNGSSCHEMA / SCHÉMA DE COUPLAGE /
СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ / SCHEMATY PODŁĄCZENIA / SCHÉMY
ZAPOJENIA / SCHÉMY ZAPOJENÍ

Vyhotovenie v 1/N/PE AC230V ~

Model 1/N/PE AC230V ~

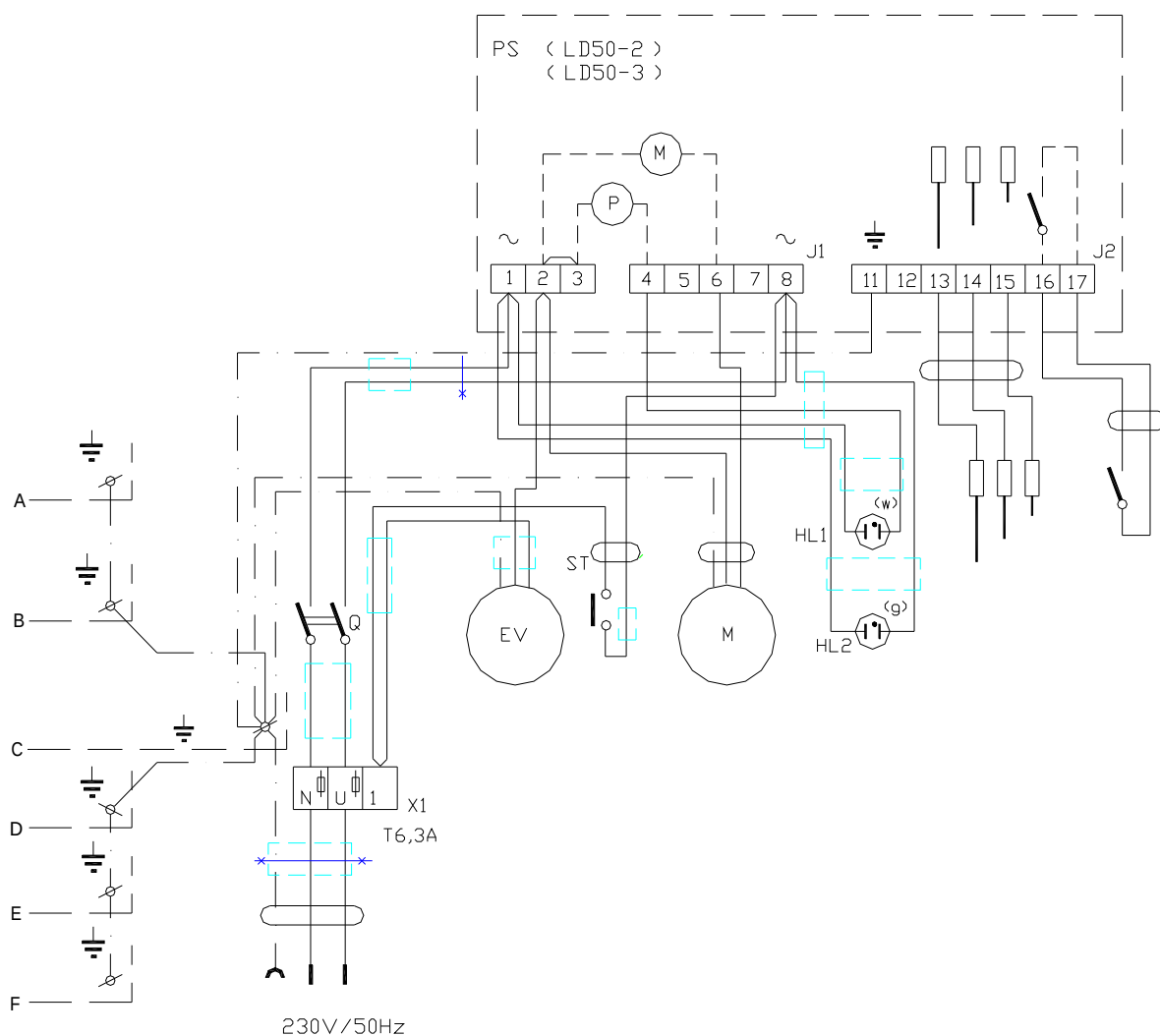
Исполнение в 1/N/PE AC230 В перем

Ausführung in 1/N/PE AC230V ~

Version 1/N/PE AC230V ~

Wykonanie 1/N/PE AC230V ~

Vyhotovení v 1/N/PE AC230V ~



List of Devices / Legende / Liste de matériel / Список оборудования / Wykaz urządzeń / Zoznam zariadení / Seznam zařízení:



M	Aggregate motor 230 V/50 Hz
EV	Fan 230 V/50-60 Hz
HL1,2	Indicator glow lamps
PS	Control electronics
ST	Temperature switch
Q	Power-supply switch
A	Cover of bracket
B	Complete bracket
C	Complete cover
D	Plastic of box
E	Main board
F	Doorsofbox



M	Moteur du groupe 230 V/50 Hz
EV	Ventilateur 230 V/50-60 Hz
HL1,2	Diodes de signalisation
PS	Électronique de commande
ST	Contacteur thermique
Q	Interrupteur réseau
A	Couvercle console
B	Console complete
C	Couvercle complet
D	Couverture armoire
E	Plaque de base
F	Volets de l'armoire



M	Silnik agregatu 230 V/50 Hz
EV	Wentylator 230 V/50-60 Hz
HL1,2	Jarzeniówki sygnalizacyjne
PS	Elektronika sterująca
ST	Łącznik cieplny
Q	Wyłącznik sieciowy
A	Pokrywa wspornika
B	Wspornik zupełna
C	Pokrywa zupełna
D	Plas. skrzynki
E	Podst. płyta
F	Drzwi skrzynki



M	Motor agregátu 230 V/50 Hz
EV	Ventilátor 230 V/50-60 Hz
HL1,2	Signalizační výbojky
PS	Řídicí elektronika
ST	Teplotní spínač
Q	Síťový vypínač
A	Víko konzoly
B	Konzola úplná
C	Víko úplné
D	Plast skříňky
E	Zákl. deska
F	Dveře skříňky



M	Motoraggregat 230 V/50 Hz
EV	Lüfter 230 V/50-60 Hz
HL1,2	Signalisierungslampe
PS	Steuerelektronik
ST	Wärmeschalter
Q	Netzschalter
A	Konsolendeckel
B	Konsole vollständig
C	Deckel vollständig
D	Gehäuse
E	Basisplatte
F	Schrankschür

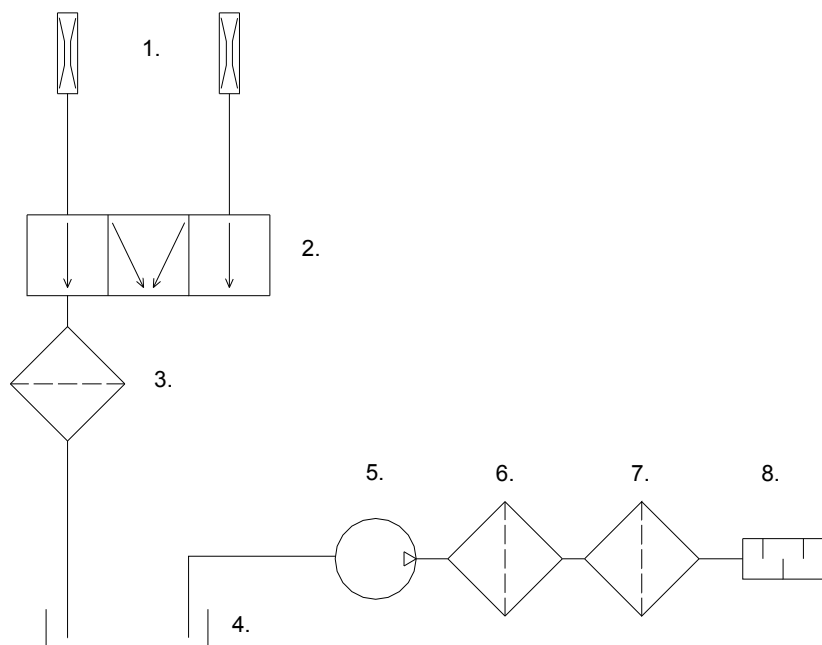


M	Двигатель агрегата 230 В/50 Гц
EV	Вентилятор 230 В/50-60 Гц
HL1,2	Сигнализационные лампы тлеющего разряда
PS	Управляющая электроника
ST	Температурный датчик
Q	Сетевой выключатель
A	Крышка консоли
B	Консоль полностью
C	Крышка полностью
D	Пластик шкафчика
E	Основ.плата
F	Двери шкафчика



M	Motor agregátu 230 V/50 Hz
EV	Ventilátor 230 V/50-60 Hz
HL1,2	Signalizačné tlejivky
PS	Riadiaca elektronika
ST	Teplotný spínač
Q	Sieťový vypínač
A	Veko konzoly
B	Konzola úplná
C	Veko úplné
D	Plast skrinky
E	Zákl. doska
F	Dvere skrinky

**15. FUNCTION DIAGRAM /FUNKTIONSSCHEMA /FONCTION SCHÉMA/
ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СХЕМА / SCHEMAT IDEOWY / FUNKČNÁ SCHÉMA /
FUNKČNÍ SCHÉMA**



1. suction cannulas
2. underpressure valve
3. inlet sieve
4. separation vessel

5. suction aggregate
6. output pre-filter
7. output filter
8. silencer



1. Absaugkanülen
2. Unterdruckventil
3. Eingangssieb
4. Separationsbehälter

5. Absaugaggregat
6. Ausgangsvorfilter
7. Ausgangsfilter
8. Schalldämpfer



1. les cannulas de l'aspiration
2. soupape sous pression
3. crépine d'entrée
4. récipient de séparation

5. groupe d'aspiration
6. garniture de filtration
7. filtre de sortie
8. l'absorbant du bruit



1. отсасывающие канюли
2. вакуумный клапан
3. входное сито
4. сепараторная емкость

5. отсасывающий агрегат
6. предварительный фильтр выходной
7. фильтр выходной
8. шумопоглотитель



1. węże odsysające
2. zawór podciśnieniowy
3. sito wejściowe
4. naczynie separacyjne

5. agregat odsysający
6. przedfiltr wyjściowy
7. filtr wyjściowy
8. tłumik hałasu



1. odsávacie kanyly
2. podtlakový ventil
3. vstupné sitko
4. separačná nádoba

5. odsávací agregát
6. predfilter výstupný
7. filter výstupný
8. tlmič hluku



1. odsávací kanyly
2. podtlakový ventil
3. vstupní sítko
4. separační nádoba

5. odsávací agregát
6. předřazený filtr výstupní
7. filtr výstupní
8. tlumič hluku

16. ENCLOSURE NO. 1 / ABBILDUNGEN 1 / ANNEXE N°1 / ПРИЛОЖЕНИЕ1 /

ZAŁĄCZNIK NR 1 / PRÍLOHA Č. 1 / PŘÍLOHA Č. 1

Obrázky mobilnej dentálnej odsávačky

Figures of the mobile dental aspirator

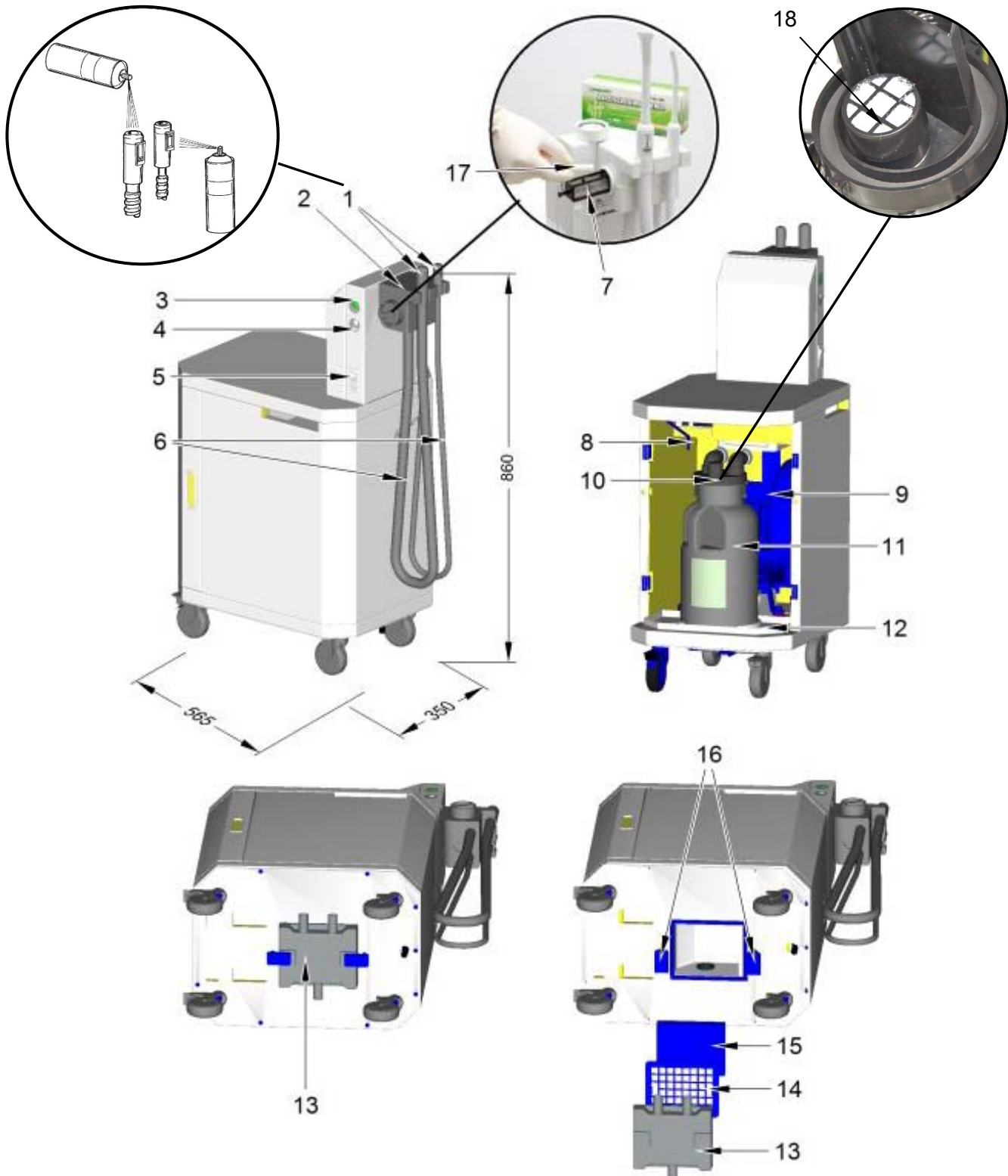
Рисунки передвижного дентального отсасывающего устройства

Mobile dentale Absaugpumpe

Figures de l'aspirateur dentaire mobile

Rysunki mobilnej odsysarki dentalnej

Obrázky mobilní dentální odsávačky



1. Výrobok: (typ) DO M		2. Výrobné číslo:	
3.1. Názov užívateľa:			
3.2. Adresa inštalácie:			
4. Zariadenia pripojené ku kompresoru:			
5. Inštalácia / Uvedenie do prevádzky:		6. Obsah zaučenia obsluhy:	
A. Kontrola úplnosti výrobku **	A	A. Popis výrobku a popis funkcie**	A
	N		N
B. Kontrola úplnosti dokumentácie **	A	B. Obsluha výrobku : zapnúť /vypnúť, ovládacie prvky, postupy ovládania, údaje na zobrazovacom paneli, alarmy, činnosť pri alarmoch**	A
	N		N
C. Inštalácia/pripojenie k zariadeniu **	A	C. Údržba výrobku : intervaly údržby, postup pri údržbe, servisné intervaly, činnosť obsluhy**	A
	N		N
D. Funkčná skúška **	A	D. Bezpečnostné opatrenia, upozornenia – ich význam a dodržiavanie **	A
	N		N
Poznámky:			
7. Obsluha poučená o bezpečnostných opatreniach, prevádzke a údržbe :			
Meno :		Podpis :	
Meno :		Podpis :	
Meno :		Podpis :	
8. Inštaláciu a poučenie vykonal – Meno/Priezvisko		Podpis:	
Firma:		Adresa:	
Telefón:			
E-mail :		Dátum:	
9. Distribútor :			
Firma:		Adresa:	
Kontaktná osoba :			
Telefón:		E-mail :	

** v bodoch 5 a 6 označiť "X" (A - áno /N - nie). Pozorovania k bodom 5 a 6 zapísať do časti „Poznámky“

17. ZÁZNAM O INSTALACII



1. Výrobek: (typ) DO M		2. Výrobní číslo:	
3.1. Jméno uživatele:			
3.2. Adresa instalace:			
4. Zařízení připojené ke kompresoru:			
5. Instalace / uvedení do provozu:		6. Obsah zaučení obsluhy:	
A. Kontrola úplnosti výrobku**	A	A. Popis výrobku a popis funkcí**	A
	N		N
B. Kontrola úplnosti dokumentace**	A	B. Obsluha výrobku: zap./vyp., ovládací prvky, postupy ovládání, údaje na zobrazovacím panelu, alarmy, činnosti při alarmech**	A
	N		N
C. Instalace / připojení k zařízení**	A	C. Údržba výrobku: intervaly údržby, postup při údržbě, servisní intervaly, činnost obsluhy**	A
	N		N
D. Zkouška funkčnosti **	A	D. Bezpečnostní opatření, upozornění – jejich význam a dodržování**	A
	N		N
Poznámky:			
7. Obsluha poučená o bezpečnostních opatřeních, provozu a údržbě:			
Jméno:		Podpis:	
Jméno:		Podpis:	
Jméno:		Podpis:	
8. Instalaci a poučení vykonal/a – Jméno/příjmení		Podpis:	
Firma:		Adresa:	
Telefon:			
E-mail:		Datum:	
9. Distributor:			
Firma:		Adresa:	
Kontaktní osoba:			
Telefon:		E-mail:	

** v bodech 5 a 6 označit „X“ (A – ano /N – ne). Pozorování k bodům 5 a 6 zapsat do části „Poznámky“.



**PRODUCENT/ HERSTELLER / PRODUCTEUR /
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ/ PRODUCENT/ VÝROBCA/ VÝROBCE**

EKOM spol. s r.o., Priemyselná 5031/18
921 01 PIEŠŤANY, Slovak Republic
tel.: +421 33 7967205, fax: +421 33 7967223
e-mail: ekom@ekom.sk, www.ekom.sk

NP-DO M-30_05-2017
112000080-000

